

<b><u>Workshop ID :</u></b>	27
<b><u>Workshop Duration :</u></b>	Workshop - 1 Day
<b><u>Workshop Title :</u></b>	<b>Community Interpreting needs in our Globalizing World</b>
<b><u>Workshop Leader :</u></b>	Zoi Resta, Ionian University, Corfu

---

Given the current geopolitical unstable circumstances, huge refugee and migration flows move to foreign countries on a daily basis. In this context, new multilingual interpreting needs occur in order for societies to communicate with newcomers. E.g., since January 2015 Greece has experienced an unprecedented influx of refugees and migrants, with over one million people having transited through Greece, most of them fleeing conflict in their own countries. The closure of the border between the Former Yugoslav Republic of Macedonia and Greece in early March 2016 had had the effect that more than 57000 people have been left stranded in Greece. This is just an example of the globalization process of our world that underlines the necessity for effective intercultural communication.

More specifically, newcomers usually have limited –if any- knowledge of the host-country language and culture. This hinders their personal involvement and prevents them from becoming a vivid part of the host-societies. In this framework language, in fact interpreting, becomes the decisive factor for effective intercultural communication and, actually, effective integration of newcomers in their new homeland, contributing to their social and economic development.

Taking into account this major role of intercultural dialogue in a globalizing world, the workshop will focus on the so-called Community Interpreting (CI), which is essential for the communication of authorities and residents of the host/transit-country with migrants and refugees. It can have a crucial impact on the quality of the life of newcomers, in the social consistency and in communication situations that are strongly influenced by cultural characteristics, such as health care and education. In order to become a Community Interpreter it is not enough to speak two languages; specialized training is required, which in many host-countries is not formally provided at any educational institution, even today.

This workshop aims at highlighting in detail the existing CI needs in different countries, as well as recent academic surveys and relevant approaches to CI teaching, research and practices in the framework of our global community. The workshop welcomes papers reporting on observations and research on CI in general. More specifically, the speakers/instructors may focus on one of the following topics: Community Interpreting in asylum procedures, refugee camps, hospitals and healthcare settings, courts, education and on CI training. In this way the workshop will cover the whole spectrum of the main current, global CI needs. Presentations may include theoretical approaches to each topic, but also presentations using interactive dialogue or even role-playing in order for the participants to detect themselves the specific characteristics and needs of each CI kind. The expected outcomes of this workshop are the following: awareness-raising of the academic community regarding this crucial academic field; conclusions drawn on convergences and divergences regarding the needs, difficulties, and practices of CI in different countries; surveys of CI and detection of collaboration opportunities among participants and universities. We intend to conclude with discussion on necessary actions towards the professionalization of CI at national and international level.